

قراءات

العدد الخامس (05) جوان 2015.

مجلة أكاديمية محكمة تعنى بالدراسات والبحوث النقدية والأدبية واللغوية باللغة العربية وباللغات الأجنبية تصدر عن كلية الآداب واللغات

منشورات جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر

العنوان: قراءات: للدراسات والبحوث النقدية والأدبية واللغوية باللغة العربية وباللغات الأجنبية ،
تصدر عن كلية الآداب واللغات

السلسلة: المجلة، العدد الخامس (05) جوان 2015

الناشر: منشورات جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر

مدير المجلة: الأستاذ الدكتور خالد عبد القادر رئيس الجامعة

مدير التحرير: الأستاذ الدكتور صدار نور الدين

هيئة التحرير: أ.د. محمد بشير بويجيرة، أ.د. ناصر اسطمبول، د. سنوسي شريط، د. عبد القادر بلي
د. قويدر فيداري، رقية جرموني،

هيئة الإشراف والتحكيم: أ.د. رجائي رشيد الخانجي (الأردن)، أ.د. عبد الله الشناق (الأردن)، أ.د. محمد الصرايرة (الأردن)، أ.د. محمد احمد القضاة (الأردن)، أ.د. سوزان رمضان الشناق (سلطنة عمان)، (جامعة اليرموك، الأردن) أ.د. سلطان صبار (الأردن)، أ.د. سناء الشعلان (الأردن)، أ.د. عبد القادر فيدوح (قطر)، أ.د. حبيب بوهور (قطر)، أ.د. مها خير بك ناصر (لبنان)، أ.د. رياض مصطفى (لبنان)، أ.د. محمد خرماش (المغرب)، أ.د. عمار ساسي (الجزائر)، أ.د. طيب بودريالة (الجزائر)، أ.د. قادة عقاق (الجزائر)، أ.د. حبيب مونسي (الجزائر)، أ.د. كاملي بلحاج (الجزائر)، أ.د. محمد بلوحي (الجزائر)، أ.د. فهد الراشد (الكويت)، أ.د. زين الدين مختاري (الجزائر)، أ.د. عبد الجليل منقور (الجزائر)، أ.د. عبد القادر سلامي (الجزائر)، أ.د. بشير بويجيرة محمد، أ.د. مختار حبار (الجزائر)، أ.د. عزالدين مخزومي (الجزائر)، أ.د. ناصر اسطمبول (الجزائر) .

حقوق النشر: محفوظة لمنشورات جامعة مصطفى اسطمبولي، معسكر

الطبع: الرشد للطباعة والنشر / سيدي بلعباس / الجزائر.

ردم ISSN:

رقم الإيداع القانوني:

البريد الإلكتروني :

kiraatrev@gmail.com

الهاتف/فاكس:

045.80.1845

العنوان: مجلة قراءات كلية الآداب واللغات

جامعة مصطفى اسطمبولي ، معسكر ص.ب. 305

طريق المامونية، معسكر. الجمهورية الجزائرية.

قواعد النشر في مجلة ' قراءات '

ترحب المجلة بمشاركة الأساتذة والباحثين من كل الجامعات الجزائرية والأجنبية وتقبل للنشر الدراسات والبحوث المتخصصة في قضايا الأدب والنقد واللغة وفقا للقواعد الآتية:

- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والحدائث والإسهام العلمي الجاد باللغة الوطنية واللغات الأجنبية؛
- أن يكتب على آلة الكمبيوتر بخط Mohanad Bold 13 ويحمل في قرص مضغوط ويرفق بنسخة على الورق؛
- أن تكون المادة المرسله للنشر أصلية ومحترمة لكل القواعد اللغوية، لم يسبق نشرها ولم ترسل إلى جهات أخرى ، وعلى الباحث أن يقدم إقرارا خطيا بعدم تقديم بحثه للنشر في مجلة أخرى .
- أن لا يتجاوز عدد الكلمات 6000 كلمة؛

- أن يكتب ملخص للبحث باللغة العربية وآخر باللغة الإنجليزية بما لا يزيد على 150 كلمة لكل واحد منهما .
- يكتب في أعلى الصفحة عنوان البحث واسم الباحث من ثلاثة مقاطع مع العنوان (البريد الإلكتروني) والرتبة العلمية .
- تكتب كلمات مفتاحية في أسفل الصفحة بما لا يزيد على سبع كلمات تعبر عن المحتوى الدقيق للمخطوط.
- أن يكون التهميش وفق أسلوب APA، أي مباشرة بعد الاقتباس أو الاستشهاد أو الإحالة، يكتب بين قوسين (اسم شهرة صاحب النص، والحرف الأول من الاسم الثاني، سنة نشر النص:الصفحة)، مثال: (سعيدوني، ن. 2007: 23)، ثم في نهاية المقال تكتب القائمة الكاملة والمرتبطة بأجديا والمرقمة بأرقام متسلسلة للمراجع المستعملة وفق أسلوب APA دائما على الشكل التالي:

- كتاب: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). عنوان المؤلف، ط2. المدينة: دار النشر.
- بحث منشور في دورية علمية: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان البحث". اسم المجلة، المؤسسة التي تصدر المجلة، رقم المجلد(العدد)، ص.ص.(صفحة بداية البحث و صفحة نهاية البحث).
- فصل من كتاب: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان الفصل". في كتاب اسم المنسق (محرر)، عنوان المؤلف، ط2. المدينة: دار النشر. ص.ص.(صفحة بداية البحث و صفحة نهاية البحث).
- بحث في أعمال مؤتمر أو ملتقى: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان البحث". ورقة عمل مقدمة إلى مؤتمر/ ملتقى اسم ورقم الملتقى، المؤسسة المنظمة، تاريخ الانعقاد.
- رسالة ماجستير أو دكتوراه: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). عنوان الرسالة. رسالة دكتوراه/ماجستير غير منشورة لنيل شهادة... في (التخصص)، الجامعة، الدولة؛
- أن تخضع الأوراق المقترحة للتحكيم العلمي قبل نشرها وتحفظ المجلة بحقها في إدخال تعديلات أو إرجاعها لأصحابها لإجراء التصحيحات اللازمة، أو رفضها إذا كانت غير منسجمة مع المعايير المنهجية والتقنية؛
- لا ترد البحوث التي تتلقاها المجلة لأصحابها نشرت أو لم تنشر.
- كل المراسلات توجه إلى السيد رئيس التحرير لمجلة قراءات / كلية الآداب واللغات ، طريق مأمونية ، جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر، ص.ب 305 معسكر، 29000

الدراسات المنشورة في المجلة تعبر عن آراء أصحابها وحدهم ولا تلزم مجلة قراءات بأية حال

المحتويات

الصفحة	الكاتب	العنوان
06	أ.د. خالد عبد القادر، مدير الجامعة	كلمة مدير المجلة
07	أ.د. صدار نور الدين، مدير التحرير	افتتاحية العدد
ملف الدراسات الأدبية والنقدية		
11	د. سنوسي شريط	01- الأسطورة والمعنى: مقارنة سيميائية لرواية (الحوات والقصر) للطاهر وطار
35	الدكتور رياض عثمان	02- لغة السلام في ديوان " قمر أريحا " لمحمود عثمان رؤيوية و رؤيا
61	عماد علي الخطيب ، محمد محمود العمرو	03- أبعاد هوية العنونة في نماذج من المنجز الشعري السعودي " دراسة تطبيقية "
101	د. عبدالله بن خميس بن سوقان العمري	04- جماليات الأدب الرقمي وإشكالية تعدد المكونات
125	د. سمر الديوب	05- الرؤيا في رواية الخيال العلمي "رواية في كوكب شبيه بالأرض أمودجا"
153	جيبور أم الخير	06- رواية الأسود يليق بك - بين التلقي و رصد الواقع
171	خديم أسماء	07- جاك دريدا بين إستراتيجية تفكيك النص الأدبي وتجربة الكتابة
187	موفق رياض نواف مقدادي	08- بنية الحكاية وصيغها المتنوعة
209	د: حنان بومالي	09- مظاهر التجريب اللغوي في المنجز الشعري لبلند الحيدري
235	د.عامر رضا	10- المثقف الشاعر مفدي زكريا.. المكانة والدور تاريخيا وراهنًا"
255	بوسغادي حبيب	11- القراءة بالمعنى عند أهل الاستشراق دراسة وصفية تحليلية
ملف الدراسات اللغوية		
283	د. حسين محمد حسين البطاينة	01- المسائل النحوية الخلافية في حماسية تأبط شرًا وفي حماسة أبي تمام

كلمة مدير المجلة

الأستاذ الدكتور/ عبد القادر خالدي
مدير الجامعة

ما من سنة تمر علينا إلا وتتنابنا غبطة وحبور ، لا يمكن تقديره وتصوره ، ولا غرو في ذلك فإن مجلة قراءات هي مصدر هذه الفرحة العارمة التي ترافق الأفتدة والقلوب المخلصة الوفية بسبب هذه الاستمرارية الواعدة التي تعرفها قراءات ... قراءات التي أكدت حضورها ووجودها المعرفي والعلمي والفكري على الصعيدين الوطني والعربي، إنها ببساطة مجلة الباحث والمثقف المتخصص.

ومن هنا كان اعتزازنا وتقديرنا للمجلة التي أضحت اليوم كهلا يافعا .. وقبله لكل الباحثين .. اقتحمت المؤسسات الأكاديمية ومخابر البحث المتخصصة بخطى وائدة .. ثابتة واعية بفضل الصرامة العلمية التي أضحت غمدا لسيفها .. صرامة لا تبغي التخلي عنها .. بل أضحت حصنها المنيع الذي بوأها المنزلة الرفيعة التي استحقتها.

إن الاحترام الذي حضيت به قراءات هو احترام للمؤسسة التي تنتجها .. وللأقلام التي تسهب فيها ، والتي ألقت الخطى التي رسمتها ... ومن هنا كان الإقبال عليها قطريا وعربيا ، رغم إمكاناتها المحدودة .. ولكن بعزيمة وهاجة. وكان لزاما علينا أن نشني على مسؤوليها الساهرين على رعايتها لتبقى قراءات حية تترزق والله ولي التوفيق

كلمة رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور نورالدين صدار

ها هي مجلة " قراءات " تطفئ شمعتها الخامسة بصدور العدد الخامس ،... صدور منتظم ومنسجم في الزمان والمكان . نحمد الله تعالى على هذا التوفيق ، "وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ " ...توفيق مكن هيئة التحرير من أن تكون وفية وملتزمة مع الباحثين والقراء ، وليس من السهل أن نكون في الموعد حينما تكون الإمكانيات محدودة ، والوسائل قليلة ، إن هذا لن يثني عزيمتنا لمواصلة المسيرة ، وقد قطعنا عهدا على أنفسنا لنكون دائما في موعد مع التاريخ،

يصدر هذا العدد وهو يحمل بين دفتيه أبحاثا ودراسات نقدية وأدبية كانت هي المهيمنة في الملف الأول، في حين كان نصيب ملف المقالات اللغوية أقل حظا من السابق ، وليس في الأمر سر سوى أن الصدفة أرادت ذلك ، أما ملف الدراسات الأدبية واللغوية باللغات الأجنبية فقد حافظ على توازنه ، وعموما فإن المنشور في هذا العدد يمثل الخريطة الواسعة للوطن العربي الكبير .

وأما من حيث محتوى المقالات فقد جاءت ثرية في الطرح والمعالجة والرؤية ، فقد كانت المقاربة السيميائية حاضرة بقوة من خلال الأسطورة والمعنى ، وأبعاد العتبات، كما كان لنصيب الدراسات الشعرية نصيب لا يستهان به ممثلا في ثقافة شاعر الثورة الجزائرية " مفدي زكريا" ، ولغة السلام في ديوان " قمر أريحا لمحمود عثمان . وللدارسات السردية حظ وافر من خلال " الرؤيا في رواية الخيال العلمي" و" بنية الحكاية وصيغها المتنوعة" ، فضلا عن دراسات هامة في الأدب واللغة والترجمة التي حوتها ملف الدراسات الأجنبية ،

ونقول للجميع فإن هذا العدد ما كان ليكون ممكنا لولا جهود هيئة الاستشارة والتحكيم التي ما فتئت تؤدي رسالتها بكل إخلاص وأمانة علمية. وإليها يرجع الفضل الكبير في تحكيم الأبحاث المنشورة، فإلى هؤلاء العلماء جميعا التحية الخالصة والتقدير الكبير والاحترام الصادق ... إنها هيئة تضم أسماء وقامات علمية لامعة في عالم الفكر والنقد واللغة والإبداع في الوطن العربي .

وأخيرا فإن المجلة تبغي مستقبلا تخصيص ملف خاص في كل عدد للدراسات النقدية والأدبية واللغوية ، مع الإبقاء على فضاء حر للدراسات والأبحاث خارج الملفات التقليدية، وقد ارتأت هيئة التحرير أن يخصص الملف القادم لمناهج النقد الأدبي المعاصر.

رئيس التحرير

Kiraat

Numéro 05/ Juin 2015

Revue académique indexée spécialisée dans les études et les recherches littéraires et linguistiques, soumise à un comité de lecture international

Faculté des Lettres et des Langues

Publications de l'Université Mustafa Stambouli ,Mascara (PUMSM)

Titre: *Kiraat, Revue académique des études et des recherches littéraires et linguistiques en langue Arabe et langues étrangères*

Collection: *Les Revues, N° 05 Juin 2015*

Editeur: *Publications de l'Université de Mascara (PUM)*

Directeur de la revue *Pr. Dr. Khaldi Abdelkader, Recteur de l'Université de Mascara.*

Directeur de la rédaction: *Pr. Dr. Seddar Noureddine*

Comité de rédaction *Pr.Dr. Mohamed Bachir Bouyadjra, Pr.Dr.Naceur Stamboul, Dr.Senouci Cheriet, Dr.Abelkader Belli, Dr. Kouider Kidari, Rekia Djarmouni ,*

Comité de parrainage *Pr.Rajai Al-Khanji(Jordani), Pr.Abdullah Ashunnaq (Jordanie) , Pr.Mohamed.Saraireh(Jordanie),Pr.Mohamed.Ahmed.qudath(Jordani), Pr.Dr Sussane Ramadan Shunnaq (Saltanat Oman),(Jordanie) , Pr.Dr Sanna Echaalane (Jordanie), Pr.Dr.Soltane Sebbar (Jordanie) , Pr .Abdelkader .Faidoub(Quatar), Pr.Maha Kheir Bik Nacer(Liban), Pr.Ryad Mustafa Otman (Liban), Pr.Mohamed Kharmache(Maroc), Fahl Errached (Koweit), Pr. Amar Saci (Algérie), Pr.Habib Mounsi (Algérie),Pr Taib Bouderbala, Pr.Kamli Belbadj (Algérie), Pr.Mohamed Blonbi (Algérie), Pr. Zine Eddine Mohtari(Algérie),Pr.Abeldjamil Menkour (Algérie), Pr. Abdelkader Sellami (Algérie) , Pr.Mohamed Bouyadjra (Algérie), Pr. Mokhtar Habbar (Algérie), Pr. Azzeddine Makbzoumi (Algérie), Pr.Naceur Stamboul (Algérie),*

Droits d'édition: *Réservés aux: l'Université Mustafa Stambouli ,Mascara (PUMSM)*

Publication: *Edition Errachad/ Sidi Belabes/ Algérie*

ISSN:

N° du dépôt

légal

Couverture

Calligraphie

E-mail:
kiraatrev@gmail.com

Tel/Fax:
045.80.18. 45

Adresse: *Revue Kiraat, Faculté des Lettres et des Langues,
Université Mustafa Stambouli ,Mascara (PUMSM)*

Mascara, Bp. 305, Route de Mamounia, Mascara, Algérie.

Les règles de publication dans la revue Kiraat

Kiraat est une revue spécialisée dans la critique littéraire et sciences du Langage , publiée par les publications de l'université de Mascara. Elle se veut un espace ouvert aux chercheurs universitaires, nationaux et étrangers, impliqués dans la recherche et les études sur la littérature critique littéraire et sciences du Langage , elle publie des articles en arabe, français et en anglais.

- La revue Kiraat est une publication annuelle de la Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences Sociales et Humaines de l'Université de Mascara.

- **La revue publie des articles, des documents et des comptes-rendus bibliographiques qui n'ont pas fait l'objet d'une publication antérieure.**

- Les textes doivent être saisis sur ordinateur: caractère Garamond, Taille de la police 12.

- Les textes ne doivent pas dépasser les 6000 mots.

- Les textes non retenus ne sont pas retournés à leurs auteurs.

- Les notes et la liste des références doivent satisfaire les normes APA:

- Pour les notes, dans le paragraphe:(Auteur. Année: p)

- Pour la liste des références:

- Livre: Auteur. (Année). Titre du livre. Ville: Maison d'édition.

- Article: Auteur. (Année). "Titre de l'article". Titre de la revue. Vol. N°. Mois et année.

- Chapitre d'un livre collectif: Auteur. (Année). "Titre du chapitre". In auteur (S.dir./coordi). Titre du livre. Ville: Maison d'édition.

- Thèse: Auteur. (Année). Titre de la thèse. Thèse de doctorat pour l'obtention du diplôme de doctorat en (spécialité). Université. Le pays.

- Toutes correspondances doivent être envoyées à à monsieur le directeur de rédaction, uniquement par Email.

Les idées et les opinions exprimées dans les articles n'engagent que la seule responsabilité de leurs auteurs.

Sommaire

<i>Titre</i>	<i>Auteur</i>	<i>page</i>
<i>Etudes linguistiques et littéraires</i>		
<i>1- The Problematics of Literary Translation between Scholars and Creative Writers: Haddad's Example</i>	<i>Prof. Sabbar S. Sultan Dr. Nurma Nawaf Yousif A l Zayed</i>	<i>5</i>
<i>2- Authenticity and Specialised Translation in Algerian EST Context: A situation to Explore and Reflections to Discuss</i>	<i>Naval Mebitil</i>	<i>29</i>
<i>3- L'influence des linguistes arabes anciens Sur leurs successeurs contemporains</i>	<i>Kaẓi tani Lynda</i>	<i>49</i>